LA UNION.

Valparaiso, domingo 24 de octubre de 1886.

UN FALLO

QUE ES UN RAYO DE LUZ.

Ayer publicaron los diarios de Santiago el fallo tan impacientemente esperado sobre el reclamo de nulidad de las elecciones municipales de ese departamento y del de Putaendo; y debemos declarar que la impresion que él ha causado en la jeneralidad del público, es de las mas ingratas.

Se ha visto en ese fallo un signo inequívoco de la influencia preponderante, y ya sin contrapeso, que el círculo nacional ejerce en el ánimo del Presidente de la República y de su Gabinete.

Se ha estimado esa resolucion como una victoria decisiva obtenida en los consejos de gobierno por la camarilla de los que, sintiéndose agobiados por la responsabilidad de las fechorías cometidas bajo la administracion anterior, cifraban sus conatos en exhibir la presente ante el país como solidaria de ella y como simple ejecutora de sus disposiciones testamentarias.

Se ha dicho que la causa determinante de la nulidad que acaba de declararse, no es tanto deshacerse de las mayorías opositoras de las municipalidades de Santiago y de Putaendo, cuanto absolver a los encumbrados inspiradores y a los viles ejecutores de las mazorcadas del 15 de junio.

De todo eso hai, sin duda, en el acontecimiento político que es a estas horas objeto de los comentarios de la opinion; pero él entraña significaciones mucho mas importantes todavía.

La publicacion del fallo del Consejo de Estado es como la notificacion que el círculo nacional hace al país de la primera derrota que inflije al honorable señor Lillo y a sus amigos del Ministerio.

Y los comentarios que amigos y enemigos de la administracion hacen sobre el suceso implican el mas triste, lamentable y vergonzoso reconocimiento de la abyeccion política en que la República se encuentra sumerjida.

Desde luego la declaracion de nulidad importa, para la pandilla nacional, una victoria contra el señor Ministro de lo Interior, sobre cuyos hombros se ha echado la gravosísima carga de una nueva eleccion, que ojalá no sea—pero que es mui de temer que sea—una repeticion de la última de sangrienta y luctuosa memoria.

El señor Lillo habia entrado al Ministerio rodeado de respetuosas simpatías. Aunque partidario del anterior Gobierno, habia sido un partidario discreto, de esos que no llevan su ceguedad hasta sacrificar a los amigos, limpieza y decoro, echándose, para seguirlos, por los atajos y metiéndose por los pantanos.

Se habia mantenido relativamente limpio y era preciso emporcarlo. Tal fué la tarea que se propuso la pandilla de los colorados desde el mismo momento en que supo que se habia confiado al señor Lillo el honroso encargo de organizar el Ministerio con que el señor Balmaceda habia de inaugurar su administracion.

Y desde entonces no pensó en otra cosa: y desde entonces todo su trabajo de zapa no se ha dirijido a otro fin.

Era indispensable que desde los primeros actos de trascendencia política que se ejecutaran, aparecieran los Ministros que la opinion miraba, con razon o sin ella, como barreras contra el montt-varismo, vencidos y tiznados. Vencidos, para que los de la lojia ganasen en prestijio, y tiznados, para que ganasen en blancura.

En conformidad a ese plan, se iniciaron simultáneamente dos campañas: la de la nulidad de eleccion municipal de Santiago y la de la presidencia de la Cámara de Diputados.

Escusado parecerá esplicar que lo que se perseguia con la primera era meter al señor Lillo en el atolladero de una eleccion que por fuerza tendrá que ser para el partido gobiernista, desastrosa, o para el Ministro que la presida, bochornosa.

¡Qué placer para los que desean reemplazar al señor Lillo ponerlo en el mismo disparadero en que estuvo el señor Vergara! ¡Y cómo se gozarán los inventores de un plan tan perfecto, calculando las jugadas y viendo que solo dos le quedan y que ambas son mortales!

O hace como Vergara y se pierde dando a la capital una repeticion de la jornada del 15 de junio.

O hace lo contrario de él y se pierde perdiendo la eleccion.

Lo admirable es que el señor Lillo no haya comprendido el juego y se haya dejado conducir a ese callejon sin salida, a ese *cul de sac*, como dicen en Francia.

¿Cómo va a salir? Cuando se hace esta pregunta a alguno de los de la lojia, contesta con una sonrisita y un encojimiento de hombros que producen en el alma la impresion de un *requiescat in pace*.

Para esplicarnos mejor su pensamiento, temeroso talvez de que no hubiéramos penetrado en sus insondables honduras, nos dijo uno que estaba en el secreto al escuchar nuestra pregunta: ¿Por dónde saldrá? Pues oiga usted este cuento. Viajaba solo e inerme un hombre confiadísimo, y acometido en despoblado por un fascineroso y derribado de la cabalgadura, y sintiendo en el pescuezo dos manos que se lo apretaban como dos tenazas de acero, implorábale con amistosa voz, diciéndole: ¡No tan recio, señor mio, que va usted a estrangularme! A lo cual contestóle, sonriéndose socarronamente el bandolero: Descuide usted, amigo, si precisamente de eso se trata!

¿Y lo ahorcó? preguntamos, haciendo la aplicacion del cuento—y contestónos al punto: No hubo necesidad, pues de lo único de que realmente se trataba era de derribarlo de la buena bestia que montaba para reemplazarlo sobre ella, dejando que el candoroso viajero continuase, con la ayuda de Dios, su camino en el caballo de San Francisco. ¿Comprende usted? Nos dimos por instruidos y no hemos vuelto a preguntar a nadie: ¿por dónde va a salir el señor Lillo? de miedo de que nos contesten como a la víctima del cuento: Pierda usted cuidado, hombre, si precisamente de eso se trata, de que no pueda salir por ninguna parte!

Y que ello sucederá así, parece ya indudable, sobre todo si resulta verdadero el rumor que con insistencia circula de que, tras la anulacion de las elecciones municipales de Santiago y de Putaendo, vendrá en la Cámara de Diputados la presidencia de don Jovino Novoa!

Con ese par de golpes los miembros liberales del Ministerio quedarian bien muertos, tan muertos que para derribarlos no tendria la lojia mas trabajo que el de empujarlos; para lo cual escusado es decirlo, esperará con paciencia la hora oportuna, esto es, la hora en que ya no queden en el brasero mas castañas que sacar del rescoldo por mano ajena.

Pero agregábamos que, sobre el aspecto que acabamos de considerar, el fallo que estamos examinando tiene otro mas deplorable todavía: el de la profunda corrupcion política que él revela.

A este propósito nada de mas sujestivo que los comentarios a que el público se entregaba antes de conocerse el resultado.

Discurriendo sobre cuál podria ser él, a nadie se ocurria hablar de los antecedentes, de las pruebas, de las prescripciones legales, de las exijencias, de la equidad o del patriotismo; ni siquiera de las opiniones personales de los llamados a espedir el fallo.

Todos esos puntos, que es costumbre estudiar cuando se trata de prever el fallo probable de una causa, se desdeñaban con la mas perfecta unanimidad. Nadie queria provocar la risa de los oyentes trayendo a cuento tan pueriles fruslerías.

Era el Gobierno el que estudiaba el asunto, el que preparaba la sentencia, el que iba a dictarla a los tres testaferros encargados de suscribirla.

Y en los mismos consejos de gobierno nadie pensaba en lo mas justo, en lo mas honrado, en lo mas patriótico. La justicia, la probidad, la patria fueron sistemáticamente dejadas a la puerta de la sala en que el fallo, que habia de dictarse a los jueces, se preparaba.

La partida que en esos consejos se jugaba, era entre colegas y amigos que se disputaban la presa con amables sonrisas y ósculos fraternales. El cordon de seda circulaba de mano en mano, y la única incógnita que habia que despejar era la de saber quién se quedaria al fin con él para ser ahorcado con él.

Ya hemos visto cómo los representante de la lojia montt-varista se dieron maña para dejarlo en manos del señor Lillo y sus colegas liberales.

Pero ¿no sienten, como nosotros, los lectores en el rostro el calor de la indignacion, y en el estómago la impresion de lo nauseabundo al contemplar esa junta de maniquíes que se llaman tribunal, que invocan leyes, que hablan de justicia, y hasta de conciencia y de la cual nadie se acuerda y en la cual nadie pára las mientes ni antes del fallo para calcularlo, ni despues de conocido para atacar ni para defender a los que lo firman? Esta conciencia plena que el país tiene de que esos jueces no son jueces, de que esa sentencia no es sentencia, de que ese tribunal no es tribunal, y esta resignacion musulmana con que acepta las consecuencias de la farsa y, volviendo la espalda a los actores, va a buscar tras el escenario a los que han dirijido la representacion, es para nosotros lo que hai de mas lúgubre y de mas siniestro en el espectáculo que contemplamos.

Los derechos de los electores de la capital dependientes de la voluntad del Gobierno; y en el seno del Gobierno esos derechos convertidos en juguete de las facciones y en pretesto de intrigas palaciegas! Y en los conciliábulos de esos tramoyistas de las tinieblas en que el pueblo no tiene participacion alguna, jugándose con cartas marcadas, con la indiferencia con que el tahur juega lo que no es suyo, la suerte de la municipalidad de Santiago, y por lo tanto el derecho, la tranquilidad, y la representacion jenuina de la mas rica, ilustrada y populosa ciudad de la República de Chile!

Eso es peor, muchísimo peor que el descalabro del señor Lillo y que el triunfo del montt-varismo; porque eso indica que el país se halla preparado para soportar el yugo que el monttvarismo le está labrando y que cuande llegue la hora,—ya no mui lejana—de que se lo até al tustuz, se encontrará con él tan bien hallado que, lejos de volverse contra los enyugadores para embertirlos, se volverá hácia la coyunda para lamerla. ¡Y vamos arando!

TELEGRAMAS

CABLE SUB-MARINO.

(VIA GALVESTON).

(Servicio especial de *La Union*).

VIENNA 23rd.—The story of an attempted assassination of the Czar is attributed to a reckless desire to produce sensation by the Polish newspapers.

WILMINGTON (N. C.) 22nd.—Two distinct shocks of earthquake were felt here this morning, but no damage is reported.

LOUISVILLE (KY.) 22nd.—There was an earthquake shock at 2 o'clock this afternoon. The vibration was nearly North and South.

COLUMBIA (S. C.) 22nd.—Another severe shock of earthquake, accompanied by loud detonations, occurred here at 2.40 P. M., also with equal severity at Summerville, Augusta, and Charleston.

PARIS 23rd.— The *Journal des Debats* censures the British for their financial policy in Egypt, which, it says, has been contrived with a view to avert European intervention in the finances of that country.

LONDON 23rd.—The Duke of Connaught will probably be appointed to the Command of the Madras Army, *vice* General Macpherson, deceased.

LONDON 23rd.—The business of the Inman Steamship Co., after Tuesday next, will be transacted by the new Company, composed of the agents at Liverpool, Messrs. Richardson, Spence and Company, and Messrs. Wright, of New York and Philadelphia.

Improved and faster vessels will be added to the service.

BERLIN 23rd.—The health of the Emperor William has improved.

The Crown Prince Frederick William, alarmed at the rumors appearing in the French and Italian papers, telegraphed to Berlin for a special medical statement concerning his father's condition, and it is reported he received reassuring replies to the effect that there was no cause for alarm, or any reason why the Crown Prince should hasten his return to the capital.

The Emperor will attend the cutting of the first sod of the Baltic and North Sea Canal in November, but the work of digging the Canal will not be regularly begun till February.

PARIS 23rd.— Two Germans have been arrested at La Fère Champenoise, on a charge of being spies.

They have admitted that they were making plans of the forts and routes in that part of the country for the German Government, and that they received a sovereign for each letter sent containing military diagrams.

SOFIA 23rd.—General Kaulbars demanded of the Government the postponement of the meeting of the Sobranje.

The Government refused to acceed to this demand, and have started for Tirnova to attend the sessions.

LONDON 23rd.—The British ship *Otterburn*, from Greenock for San Francisco, took fire at sea, and was abandoned.

Her crew are at Montevideo.

A tug has been sent to the assistance of the vessel.

(TRADUCCION.)

VIENA, 23.—Se atribuye la falsa noticia de la tentativa de asesinato contra el Czar, al deseo a todo trance de los diarios polacos de dar noticias de sensacion.

WILMINGTON (N. C.)—Esta mañana se sintieron dos temblores, pero no hubo perjuicios.

LOUISVILLE (Ky.) 22.—Esta tarde a las dos ocurrieron temblores. La vibracion fué casi de norte a sur.

COLUMBIA (S. C.) 22.—A las 2.40 P. M. se sintió otro fuerte temblor acompañado por fuertes detonaciones. Este temblor fué sentido con fuerza igual en Summerville, Augusta y Charleston.

PARIS, 23.—El *Journal des Debats* hace cargos a los ingleses por su política financiera en Ejipto, la que segun dicho diario, ha sido combinada con el objeto de impedir una intervencion europea en ese país.

LÓNDRES, 23.—El duque de Connaught será probablemente nombrado comandante en jefe del ejército de Madras, en reemplazo del finado jeneral Mac-Pherson.

LÓNDRES, 23.—A partir del mártes próximo, el negocio de la compañía de Vapores de Inman quedará a cargo de la nueva sociedad, compuesta de los ajentes en Liverpool señores Richardson Spence y C.ª, y los señores Wright de Nueva York y Filadelfia.

El servicio actual será completado por medio de buques mejorados y lijeros.

BERLIN, 23.—Ha mejorado la salud del emperador Guillermo.

El príncipe heredero, Federico Guillermo, alarmado por algunos rumores que aparecieron en los diarios franceses e italianos, telegrafió a Berlin, pidiendo un informe médico especial respecto al estado de su padre, y se dice que la contestacion fué que no habia motivo de alarma, u otra causa para que el príncipe heredero apresurara su vuelta a la capital.

El emperador asistirá en noviembre a los primeros trabajos para dar principio al Canal Báltico y del Mar del Norte, trabajos que no principiarán en regla hasta el mes de febrero.

PARIS, 23.—Fueron arrestados dos alemanes en La Fère Champenoise, por acusárseles de ser espías.

Confesaron que estaban haciendo planos de los fuertes y de los caminos en esa parte del país por órden del gobierno aleman, y que se les pagaba una libra esterlina por cada carta que mandaban conteniendo planos militares.

SOFIA, 23.—El jeneral Kaulbars exijió al gobierno que aplazara la reunion del Sobranje.

El gobierno negóse a acceder a ese pedido, y se ha dirijido a Tirnova para asistir a las sesiones.

LÓNDRES, 23.—La fragata británica *Otterburn* de Greenock, en viaje para San Francisco, se incendió en alta mar y fué abandonada.

La tripulacion se encuentra en Montevideo.

Fué mandado un remolcador para favorecer al buque.

TELÉGRAFO NACIONAL.

Santiago, 23 de octubre de 1886.

Al editor de *La Union*.

REUNION.—Esta noche se reune la junta ejecutiva del partido conservador para tratar de lo que convendria hacer en vista de las sentencias sobre las elecciones de Santiago y Putaendo.

BUENOS AIRES, OCTUBRE 22.— La intendencia municipal pidió propuestas para la demolicion de varios edificios públicos, y trata de celebrar acuerdos con los propietarios de fincas particulares, para espropiarlas. Estos trabajos responden a la próxima apertura de una grande avenida que atravesará toda la ciudad por su centro.

EL CORRESPONSAL.

TELÉGRAFO DEL ESTADO

Iquique, 23 de octubre de 1886.

Al editor de *La Union*.

El vapor ingles *Magellan* compuesto de las averías recibidas en el Estrecho de Magallanes, debia salir próximamente del Callao a esa.

Ha sido estraido un cuarto cañon de la corbeta *Esmeralda* y algunos yataganes y empuñaduras de sables.

Hai dos cañones mas amarrados, listos para ser izados.

En el mineral de Santa Rosa ha habido grandes desórdenes entre los trabajadores. Intérnase una en la otra mina. Ha habido algunos heridos.

La autoridad mandó tropa de carabineros a restablecer el órden.

Existen fondeados 27 buques; de éstos, 16 cargan salitre.

EL CORRESPONSAL.

TELEGRAMA COMERCIAL.

(Cable Sub-marino.)

A la Bolsa Comercial:

Liverpool, 22 de octubre de 1886.

Las últimas cotizaciones son:

Cobre en barra de Chile, £ 41 por tonelada de 2,240 libras inglesas.
(Mercado débil.)

Salitre.—Ventas de cargamentos llegados a Liverpool 9 s; vendedores.

Id. Ventas de cargamentos llegados al Reino Unido 8/7½d; compradores.

Id. Ventas de cargamentos por llegar tarde al Reino Unido 9 s; compradores, por quintal de 112 libras inglesas.

Trigo de Chile, (buena calidad): Ventas de cargamentos por llegar al Reino Unido 32s 9d, por 500 libras inglesas, en buque de vela, costo y flete.

Algodon de Nueva Orleans, calidad mediana, 5 7/16d por libra inglesa.

Descuento, 4 por ciento.

SEMANAS DE SANTIAGO.

SUMARIO.—Fastidios de campesino—Una preocupacion artística mui propagada—La transmigracion de los artistas—De cómo los artistas mantienen la fábula—Los poetas y los instrumentos de cuerda—Lo que debe ser el artista—La naturaleza embellecida por el arte—Una frase de Talma—Un aplauso de Boileau—La vieja patraña desenterrada apropósito de Sarah Bernhardt—La verdad de las cosas—Como se presenta Sarah al público—Lo que hace en realidad—Detalles varios—El tipo único de Sarah—Como la artista absorbe al personaje que representa—La mujer que ha estudiado Sarah—Los vestidos y los papeles de Sarah—Lo que le salva de la monotonía.

23 DE OCTUBRE DE 1886.

He oido a algunos esclamar que ya están hartos de Sarah Bernhardt. Son jentes mas habituadas al cultivo del campo que al intelectual, que no hacen grandes consumos artísticos ni literarios, y que se satisfacen con poco. El intelijente público frances está hablando de su grande artista todo el año y todos los años, desde 1861, y todavía no se permite esos fastidios de gran señor,—o de gran campesino.

Se me permitirá, pues, desentenderme de los asuntos ordinarios de esta semana para volver a Sarah. Hablo con los que gustan de las grandes cosas inmateriales, y creen que se nos presentan tan raramente las ocasiones de tratar de ellas, que bien vale la pena aprovechar ámpliamente estas escasas oportunidades.

Entre los *ah!* y los *oh!* de admiracion aguda con que casi todos, a falta de mas variadas impresiones o de mas estenso lenguaje, han formulado su juicio sobre la soberbia actriz, no hai talvez ninguno que se haya quedado sin repetir, inconsciente ó concienzudamente, un curioso error que se tenia ya por definitivamente sepultado, pero que ha salido de nuevo a luz con toda la lozanía de sus mejores tiempos.—Me refiero a la supersticion vulgar que atribuye a los artistas la absurda facultad de *posesionarse* del papel que recitan, de impresionarse verdaderamente, y de sentirse ajitados en la escena por las mismas pasiones que se suponen en el personaje que interpretan.

¿Os imajinais a un actor que se está enamorando noche a noche, y a intervalos, de la artista que hace el papel de amada, aunque sea vieja, fea, y casada; o que tiene que sentir todas las noches verdadero miedo ante la pistola de palo o la espada de hoja lata con que lo viene amenazando un adversario desde el dia en que se estrenó la pieza; o que necesita indignarse verdaderamente porque otro de los personajes le dice en presencia de dos mil espectadores que es un miserable, por cuanto le ha deshonrado a una hija que no existe?—Pues bien, el vulgo sigue creyendo en eso, y está persuadido de que el artista no finje aquellos sentimientos, sino que los esperimenta en realidad. El vulgo llama a eso *posesionarse* del papel, *impresionarse*, etc.

Y lo mas curioso es que no se exije del artista que se enamore, se asuste o se indigne en los entreactos, por ejemplo, sino en el momento preciso en que la pieza se lo indica. Caido el telon, el actor puede encender un cigarro y charlar amigablemente con su adversario; pero desde que se presentan juntos delante del público, y gracias a un organismo que no es el todos los mortales, ya deben tener verdadero odio, verdadero temor o amor verdadero.—Algunos llevan su candor sobre esta *posesion* del papel hasta imajinar que se puede llorar de veras en las tablas. Se indignarian vivamente si se les dijera que el llanto de tal actor que hace el papel de viudo inconsolable, es enteramente finjido, tanto mas, cuanto que su verdadera mujer es precisamente la artista que desempeña el personaje de confidenta y consoladora.

Los artistas mismos contribuyen un poco a mantener esta supersticion. Prefieren hacer creer que su talento es una facultad innata, un don estraordinario, la resultante obligada, independiente de su propia voluntad, de una organizacion escepcional,—y no el fruto del trabajo, de la lucha, de la observacion y del estudio. Se parecen a esos poetas pasados de moda, que pretenden todavía hacer creer a los cándidos en esa otra fábula de la «inspiracion;» que nunca escriben sin invocar gravemente a las nueve hermanas para que los auxilien; sin descolgar de alguna parte un laud, un arpa, una lira, cualquier instrumento de cuerda, que es sometido préviamente a una afinadura especial; y que despues de eso llaman «cantar» al escribir versos. El poeta que hace algunos versos mejores que otros no está ni mas ni menos inspirado que el jugador de billar que en un golpe suele hacer cincuenta carambolas seguidas, y en otro no hace ninguna.

La *posesion* del artista dramático como la *inspiracion* del poeta, son simples ficciones de lenguaje, que no corresponden a la realidad de las cosas.

* * *

No, el artista no debe impresionarse en la escena. Si en vez de conservarse simplemente representante, intérprete, se volviera personaje real, parte interesada, no sabria hacer su papel ni produciria efecto alguno.

Es indispensable que, aun en las escenas mas violentas, se mantenga frio, sereno, completamente dueño de sí mismo, de su voz, de sus jestos, de sus movimientos. Solo dominándose a sí propio conseguirá dominar al público. Desde el instante en que un artista esperimentase realmente lo que debe finjir que esperimenta, seria hombre al agua; la voz perderia su entonacion artística, la palabra se precipitaria, la diccion se haria incorrecta, el jesto grosero, la accion sin estética, —en una palabra, tendríamos la realidad, la desnuda realidad llevada a la escena.

Y por cierto que el teatro no es la reproduccion fotográfica de la realidad, como la pintura no es la traslacion senil de lo que se ve. En el escenario hai que embellecer lo real, abultarlo, adornarlo, exajerarlo, correjirlo, hasta hacerlo hermoso y perceptible para millares de espectadores de todas condiciones, cualidades, gustos, sexos, intelijencias y criterios. Suponed un actor verdaderamente irritado y colérico con su interlocutor, en una escena de indignacion, y que hablara y accionara como lo haria en su cuarto o en la calle: no nos daria un espectáculo artístico, aceptable en una sociedad culta, sino sencillamente un espectáculo de mercado.

El trájico eminente que mas ha conmovido a su público, sin conmoverse nunca él mismo, el gran Talma, ha legado a los artistas este consejo perfectamente estudiado:—«Desconfiad de la emocion; la voz os traicionaria, faltaria la memoria, los jestos serian inadecuados, no produciriais efecto.» Y Boileau, que fué en su tiempo el árbitro inapelable en asuntos de artes literarios, aplaudia calurosamente a la Champmeslé, esta precursora de Raquel y de Sarah Bernhardt, por cuanto sabia dominarse lo bastante para conservar su sangre fria y finjir de la manera mas conveniente para impresionar a su público.

Por lo demas, seria peregrina exijencia pretender que se impresionase realmente un actor que está irritándose, amando, provocando o indignándose durante ciento, doscientas o trescientas noches seguidas, por un mismo motivo, con unas mismas palabras, en una misma escena.—Convengamos, pues, en que el mayor o menor efecto que produce un artista al representar un personaje, no depende de que se sienta él mismo mas o menos impresionado, sino que es cuestion de talento, de cualidades personales, de observacion, de estudio.

* * *

Como lo he insinuado, esta vieja patraña que supone a los artistas dramáticos la facultad de encarnarse en su papel y de trasformarse positivamente en el personaje que representan, se ha repetido en todas las formas imajinables apropósito de Sarah Bernhardt.

Supongo que la intelijente artista se habrá reido cordialmente de este poder sobrenatural de transmigracion que le atribuyen.

Sarah Bernhardt tiene demasiado talento, es demasiado artista, para olvidar un solo momento en la escena, que está representando delante de un público numeroso que la mira, que observa todos sus movimientos, que analiza las inflexiones de su voz, y que no le perdonaria ninguna escena prosaica y vulgar! Y gracias a esa sangre fria que nunca la abandona y a esa posesion completa de si misma, sabe espresar aquella multitud de detalles, perfectamente estudiados y aprendidos, que sorprenden al público y lo hacen estallar en aplausos.—Sarah no seria lo que es, si todas las noches estuviera lanzándose a la escena a impresionarse y a improvisar sus papeles.

Y luego, si un artista fuera a sentir de veras todo lo que hace o dice, ¿qué naturaleza de bronce resistiria a ese gasto perpetuo de impresiones violentas?

Solo que a Sarah, como a cualquier actor, no le conviene absolutamente, ni aun fuera de la escena, manifestar al público que no siente nada de lo que ha estado haciendo.—Así, ved a Sarah cuando se la llama despues que cae el telon. Se presenta con el cuerpo doblado, la respiracion fatigosa, la fisonomía descompuesta, levantándose invariablemente con una mano los cabellos rebeldes que se le caen por detras,—como una mujer a quien hubiera estenuado el esfuerzo que acaba de hacer en el drama. Y sin embargo, bien lo comprendeis, no hai nada mas ficticio que ese cansancio aparente. No se agota con una escena ni con un acto la mujer escepcional que esta noche hace en Santiago el vasto papel de Fedora, y al dia siguiente se va a Valparaiso, para hacer su incomparable Margarita Gauthier, y vuelve inmediatamente a Santiago para representar su Clara de Beaulieu, y sigue viajando y representando diariamente durante todo el tiempo que se quiera.

Acabo de recordar la manera gráfica, invariable, como se presenta Sarah al escenario cuando la pide el público: con la mano en la nuca, llevándose hácia arriba algunos cabellos que parecen sublevárseles por detras de la cabeza. Es ese un movimiento que tiene su gracia indolente y descuidada, pero del cual ella abusa con frecuencia: hai escenas en que se diria que está mas preocupada de sus cabellos revoltosos que de lo que pasa a su alrededor.

Sarah tiene una multitud de detalles que le son peculiares, mui nuevo, mui femeninos; pero no siempre tiene el discernimiento necesario para colocarlos con oportunidad. En mi crónica pasada tomé nota de algunos, para justificar con el hecho mis observaciones; no quiero recordar ahora la facilidad con que, al sentarse, echa una pierna sobre otra; ni la tendencia incontenible a recostarse en todos los sofáes que encuentra en sus salones y en los ajenos; ni la frecuencia con que muerde, nerviosamente, su pañuelo de encajes; ni otra cantidad de acciones que todos han podido observar, y que por ser de ella, se creen todos obligados a encontrar siempre adecuadas y oportunas.

Ciertamente que hai en esas actitudes mucha observacion, mucha gracia, mucha verdad y mucho estudio; pero es indudable tambien que necesitan estar dirijidas por un fino criterio artístico.

* * *

Y aquí surje una afirmacion que de seguro va a escandalizar a los que creen en la transmigracion de las almas,—es decir, en la facultad de asimilacion material de los personajes por el artista.

En el variado repertorio de tipos creados por Sarah Bernhardt, no hai en realidad mas que un tipo único. Es siempre la mujer apasionada, vibrante, neurótica, que vive de impresiones arrebatadas, y a quien la pasion, jeneralmente el amor, acaba por matar. Para que Sarah Bernhardt, despliegue bien sus magníficas facultades, necesita indispensablemente un drama cuyo quinto acto termine en una muerte. Es la mujer pasion, volcan, enigma, abismo, la mujer desquiciada, que vive en lucha con la sociedad o consigo misma, y que necesariamente tiene que naufragar en la formidable borrasca de su propia existencia. Ni ella comprende, ni el público comprenderia en ella, a la mujer virtud, prudencia, órden, que en la novela, en el drama y en la vida real acaba por casarse, tener muchos hijos y ser feliz.

Por cierto que este segundo tipo es menos teatral, que impresiona menos, que no ofrece tanto partido como el otro al autor ni al actor dramáticos;—pero no necesito entrar en debates ni en esplicaciones para que se comprenda cuál es mi pensamiento. El tipo estudiado y admirablemente personificado por Sarah Bernhardt es la mujer lanzada no se sabe de dónde, que atraviesa por la vida como un vendaval ardiente y devorador, y que va a estrellarse y quebrarse en lo estraordinario y lo desconocido.

Nada mas diverso en sí mismo que Fedra y Frou-Frou, por ejemplo. Y sin embargo, para mí, la Sarah Bernhardt de Fedra y la de Frou-Frou es exactamente la misma; en sus manos, esas dos mujeres tan distintas se convierten en el tipo único de que he hablado.

Por sobre Fedora, y Frou-Frou, y Fedra, y Adriana Lecouvreur, y Clara de Beaulieu, y Margarita Gauthier, se alza Sarah Bernardt, ella misma, no adaptándose a la personalidad de los tipos que representa, sino imponiéndoles ella su propia personalidad. Se muestra animada de diversas pasiones, emplea diversas frases, diversas actitudes, diversos trajes, pero siempre es ella.

Ningun hombre de buen sentido me hará el cargo de que pretendo que el artista, al cambiar de papel, debe cambiar de naturaleza física, de estatura, de color, de fisonomía, de timbre de voz y hasta de nombre propio. Solo quiero decir que la personalidad de Sarah Bernhardt es tan acentuada, tan vigorosa, tan única, que se impone a sus propios disfraces.

Un ejemplo material espresará mejor mi idea.—Todo el mundo ha admirado los magníficos trajes de Sarah en Fedora, en Marga-Gautier, en Frou-Frou, en todas sus piezas. Son todos distintos en el color, en la tela, en su mismo sello de orijinalidad. Todos de una riqueza soberbia, de una irreprochable elegancia, de un corte característico, verdaderas obras de arte y de gusto que contribuyen con no sé qué rasgo de luz a la aureola con que la artista se presenta al público. Pues bien, ¿no es verdad que en todos esos espléndidos trajes tan diversos hai algo de comun, de análogo, de igual, que los hace parecer casi uno mismo? Todos producen un solo efecto a la vista, de tal manera que se diria que son un solo vestido que no hace mas que cambiar de color. Mas aun: llevan tan acentuados su sello único, y dejan tan exactamente una sola impresion a la vista, que aun ese mismo cambio de color no es en realidad bien perceptible.—Por lo que a mi respecta, tengo tan perfectamente grabado en la imajinacion el traje típico de Sarah, pero al mismo tiempo los tengo tan completamente confundidos todos ellos en uno solo, que si viera uno de esos trajes entre millares de vestidos, sabria en el acto que era de Sarah Bernhardt, pero no podria decir si era de Fedra, de Margarita, de Adriana, de Clara, de Frou-Frou.

Así como todos esos trajes parecen en realidad uno mismo, los personajes que representa Sarah Bernhardt dejan tambien la impresion de su tipo único.

* * *

Sarah es, pues, una personalidad esclusiva y absorbente.

No es, sin embargo, ni cansada ni monótona; su prodijioso talento la salva de esos dos escollos en que se estrellan los incapaces y los mediocres. Aunque imprima, aun apesar suyo, su propia idiosincracia a los personajes que representa, desempeñará siempre admirablemente todo papel que tome por su cuenta.

Iba a hablar de la escuela de Sarah Bernhardt, que es uno de los elementos que le hacen superior, en absoluto, a cuanto habíamos visto hasta hoi en nuestra escena; pero me veo obligado a suspender nuevamente este estudio.

Sarah Bernhardt abarca en ella al arte mismo, del cual es hoi la mas estraordinaria representacion, y no es fácil ser conciso al hablar de ella.

JUAN DE SANTIAGO.

CRONICA

TURNO MEDICO.

Boticas de semana.—Plaza de la Justicia, 18; Victoria, 120; id, 405; San Juan de Dios, 172.

Matronas.—Elías, 12-B; Tivolá, 121.

TURNO JUDICIAL

En lo civil.—Abogado, Juan de Dios Vergara; procurador, Dionisio Fernandez G; receptor, Francisco Gutierrez.

En lo criminal.—Abogado, Casimiro Neocohea; procurador; Alcibíades Uriondo; receptor, Federico Léus.

CALENDARIO.

Domingo, 24 de octubre—San Rafael Arcánjel, sta. Victoria, mártir y san Cleto, confesor.

Lúnes, 25—San Gavino y san Crisanto, mars. y san Justo, confesor.

Botica y Drogueria

Calle de la Victoria números 28 y 30 — Sucursal de la del «Vino de la Vida»

—EL AMIGO DE LAS DAMAS con útiles para la hermosura.
—Tintes, aguas y polvos de oro y plata para el pelo.
—Pomadas para el paño, pecas, espinillas y manchas de la cara.
—Polvos, pastas, elixir y aguas para los dientes.
—Aguas, estractos y esencias finas de olores escojidos.
—Gran surtido de jabones finos y polvos para hermosear las manos y las uñas.
—Cremas, blancos, leches y perlas líquidas para la cara.
—Negro, blanco y rojo para la cara, labios, cejas, pestañas, etc., etc.
—Notables polvos de Java, blancos y rosados, de Oriza, Regina, Coudray, etc.
—Golden Sirup para postres.

FRENTE AL CLUB CENTRAL

491—1 año.

AVISO.

Aviso a mi numerosa clientela y al público en jeneral, que he abierto mi negocio de tienda, en la que ofrezco a mis amigas las mercaderías en baratura.

CECILIO 2.° CARREÑO.

542

ARRIENDO VENTAJOSO.

Se arrienda el fundo denominado *San Fermin de la Vinilla* y la hijuela adjunta *Palmilla*, ubicados en el límite de los departamentos de Melipilla y Casablanca y que distan once leguas de Valparaiso y diezisiete de Santiago. Sus terrenos son de escelente calidad y apropiados para todo jénero de cultivo, pudiendo regarse en el dia una buena parte de ellos. Hai dos esteros abundantes, y con un gasto relativamente pequeño, el cual se abona al locador, son susceptibles de riego mas de mil cuadras, segun estudios practicados por injenieros competentes. Hai abundantísimos bosques, y una faena recientemente organizada para la elaboracion de carbones, en la cual funcionan sesenta hornos, dotados de la jente necesaria. Hai magníficas casas, espaciosos y cómodos graneros, y varios otros edificios.

Tambien puede venderse el fundo, antes o despues de terminado el arriendo, y en este caso solo se exijen buenas garantías, arreglándose los plazos para el pago en la forma que mas convenga al interesado.

Referencias: en Santiago, el señor don Luis Larrain y don Bernardo Solar Avaria; en Valparaiso, don Fermin Solar Avaria; y en el fundo, su dueño.

539

ALEJANDRO VEGA C.,
ABOGADO,
Plazuela de la Justicia, núm. 7.

DOCTOR ESPIC

Se ha trasladado a la calle de la Victoria, 79-B.

Consultas: de 11 a 2 P. M. 557

ARRIENDO.

Se arrienda en Santiago una casa cómoda, situada en la Alameda. Tiene caballerizas, cochera, subterráneo, etc., etc. Para tratar: Delicias, 72. 552

El barómetro de la Bolsa Comercial indicaba, ayer a las 4 P. M., variable en primer grado.

El termómetro centígrado, 20.50 grados.

El higrómetro, 65 grados de humedad.

Trasbordos.—Se ha ordenado se trasborde de la corbeta *Chacabuco* con el mando accidentalmente del *Tolten* al capitan de corbeta graduado don Emilio Jardel, y del *Tolten* a la *Chacabuco* con cargo del detall, al de igual clase don Demetrio Eusquiza.

Orden del dia.—Jefe de servicio para hoi el sarjento mayor don Ramon Jarpa, y para mañana el de igual clase don Juan García V.

Buque de guardia para hoi, la cañonera *Pilcomayo* y para mañana la corbeta *Chacabuco*.

Música.—De 7 a 9 tocará esta noche en la plaza de la Victoria la banda de música del batallon cívico Naval.

Náufragos.—Tomamese de la pizarra de la Bolsa Comercial lo siguiente:

«El capitan Gregory de la fragata inglesa *Birmann Wood* entrada hoi procedente de Hong-Kong, comunica que el dia 24 de agosto recojió al capital Griffith y a veintidos hombres de la barca inglesa *Dunnother Castle*, que se perdió en su viaje de Sidney para San Francisco.

De Liverpool.—Ayer, en la mañana entró a este puerto el vapor *Gulf of Suez*, procedente de ese puerto.

Correspondencia.—La que ha de llevar el vapor *Corral* en su viaje a Valdivia, se recibe en el correo hasta las 9 A. M. de hoi.

El intendente de la provincia.—Ayer se ha espedido el siguiente decreto:

Valparaiso, octubre 23 de 1886.—Debiendo trasladarme a Santiago por órden del señor ministro de marina, nombro para que me reemplace durante mi ausencia en el despacho urjente y diario de esta intendencia, al mayor jeneral del departamento de marina, don Oscar Viel.

Anótese, comuníquese y dése cuenta al Supremo Gobierno.—TORO H.—*A Escobar M.*, secretario.

Teatro Nacional.—Se nos comunica que el juéves o sábado dará su primera funcion acrobática la familia Nelson, que ha regresado de los puertos del Norte.

Comandancia Jeneral de Armas.—Tenemos encargo de anunciar que han llegado a esta oficina los siguientes espedientes: el de José 2.° Embri, ex-soldado del rejimiento de artillería; Leocadio Rojas, ex-soldado de Zapadores; y Máxima Cruz Lizama viuda del ex-sarjento 2.° del Buin, Vicente 2.° Lizama.

El crucero «Esmeralda.»—En la mañana de ayer llegó a nuestro puerto el crucero *Esmeralda*, que partió del Callao el lúnes pasado.

La travesia la ha hecho sufriendo algunas averias, como ser la pérdida de una hélice, que se le desprendió a la altura de Caldera.

A su bordo han venido varias personas, entre los cuales está el señor Marco A. Stuardo, ya restablecido de sus heridas.

Ahora bien, se hace necesario llamar la atencion del Ministro de Marina hácia la manera precipitada e irregular con que abitualmente se verifican las evoluciones y movimientos de nuestros buques.

Cuando todavía el *Abtao* no abandona el dique en que repara recientes averias, tenemos que la nueva *Esmeralda*, el mas formidable de nuestros buques llega del Callo, a espeta perros, por decirlo así, forzando máquinas solo por el placer de perder una de sus hélices o quebrar la otra.

En todas las marinas bien organizadas existen reglamentos que regularizan los movimientos de sus buques en tiempo de paz; precaucion necesaria para conservar el andar y la velocidad de sus máquinas en momentos oportunos; así, por ejemplo, un buque a vapor, cuyo andar máximo llega a 10 o 12 millas por hora, debe limitarse a un andar de 4 o 5, y aun en muchas ocaciones se le prescribe hacer uso solamente de sus velas. Comprendemos que de esta suerte se tenga en buen estado un material de guerra costoso y numeroso cuyo principal objeto es prestar en oportunidad servicios capitales; pero lo que pasa entre nosotros nos conduce a una estremidad opuesta y así dia a dia vemos que nuestros buques se inutilizan en movimientos y evoluciones de simple instruccion y diciplina.

Por otra parte, refiriéndonos al accidente de la nueva *Esmeralda* ¿no existirá alguna relacion entre la pérdida de una de sus hélices y su última estadía en dique peruano en el Callao?

Las carreras de hoi.—Damos en seguida la lista de caballos inscritos para estas carreras, que van a ser amenizadas por los acordes de la banda del batallon de Marina.

Aunque siempre las segundas carreras de la temporada no han tenido la importancia de las primeras, en esta ocacion los caballos inscritos prometen darles interes.

Hé aquí la lista:

Primera carrera.—Polly, Perkins, Jigante, Quinagüe, Nobleza.

Segunda carrera.—Dorothy, Cintra, Tintoretto, Cantinera (antes Carampangue,) Jenovese, Estrella, Stockwell, Petronila, Parcival, Cautivo.

Tercera carrera.—Heather Bell, En Avant, Endymion, Postillon, Bonsoir, Othello, Ivanhoe, Tambor, Jeneral Chanzy, Pocuro, Mariposa.

Cuarta carrera.—Jenovese, Stockwell, Cachapoal II, Doncaster II.

Quinta carrera.—Napoleon I, Cintra, Rosalin, Carampangue, Parole, Liguria, Coralia Porte Bonheur.

Alerta!—Con estrañeza hemos leido el telegrama que anuncia el acuerdo del Congreso peruano que autoriza al Ejecutivo para nombrar prefectos y jueces con jurisdiccion sobre los territorios de Tacna y Arica, actualmente sometidos a la soberanía de Chile, segun lo establecen los tratados de paz celebrados en octubre del 83.

Creemos que este acto de la nacion peruana es un reto a nuestra dignidad, pues se pretende con él menoscabar la soberanía que ejercemos en aquellos territorios, instituyendo, aunque fuera de sus límites, otras autoridades administrativas y judiciales que las que a nosotros lejítimamente nos corresponde designar y mantener.

Por mas que nombramientos de esta naturaleza revistan los caracteres del mas ridículo platonismo patriotero, no estamos en el caso de tolerarlos, desde que en ninguno debemos soportar las burlas o las provocaciones de nadie, ni mucho menos de parte de un país que conspira contra nosotros, suscitándonos enemigos y moviendo antipatías y odios en nuestra contra, cubierto con la hipócrita máscara de una resignacion que está mui lejos de sentir despues de la dura, pero merecida leccion que le hemos dado con las puntas de nuestras victoriosas bayonetas.

No hace mucho que se verificaron elecciones *sui generis* de diputados y senadores por Tacna y Arica, y el Congreso peruano recibió en su seno con marcadas muestras de insolente satisfaccion a unos representantes revestidos de tan peregrino mandato. Los gobernantes de Chile dejaron pasar ese hecho, hondamente preocupados de las artimañas y manipuleos intervencionistas, apesar de que esa vez mas de un patriota sintió el rubor sobre su frente, al considerar cuán poco se estimaba el honor y la dignidad de la patria chilena.

Hasta ahora habíamos devorado en silencio aquella bochornosa injuria; mas, hoi que a ella se agrega otra con caracteres de mayor gravedad, por su provocativa insolencia, es necesario levantar enérjica protesta, pidiendo a los custodios de la honra de Chile que sepan alguna vez estar a la altura de sus puestos, sino quieren verse comprometidos en la mas tremenda y justa de las acusaciones.

Es menester aplicar, cuanto antes, el correctivo a los avances de la insidia de los que siempre han afilado en silencio las armas aleves del *cuadrillazo* internacional.

Chile, para ser respetable, debe, ante todo, hacerse respetar.

Las retretas.—Apesar de que se ordenó no hace mucho que las retretas comenzaran a tocarse a las nueve de la noche, hemos visto con sorpresa que se han tocado estos últimos noches a las 8.30, segun órden verbal dada por la intendencia.

Este cambio de horas, sin el previo aviso, ha producido no pocos chascos a los concurrentes habituales, que han solido llegar cuando la banda se aprestaba para regresar a su cuartel.

A esto se une que la hora con que se rijen los músicos, es la que marca el famoso reloj de la intendencia, que anda no menos de ocho minutos de diferencia con los demas relojes de la ciudad.

Como las retretas no se tocan solo para regalar los oidos de las autoridades, sino tambien para el solaz del público, que es el que las paga, seria mui conveniente señalar una hora precisa a fin de evitar las molestias y chascos de que hemos hablado.

Nulidad de las elecciones municipales de Santiago y Putaendo.—Trascribimos los siguientes artículos de la lei de elecciones que se refieren a las reclamaciones de nulidad sobre las elecciones municipales:

Art. 114. El conocimiento y resolucion de las reclamaciones de nulidad interpuesta sobre elecciones municipales, corresponde a un tribunal compuesto de tres consejeros de Estaso, nombrados por el Consejo. Este tribunal elejirá su presidente y fallará sin ulterior recurso, sirviéndole de fiscal el de la Corte Suprema de Justicia.

Art. 115. Estas reclamaciones deberán resolverse por el tribunal bajo la pena de mil pesos de multa, dentro de los cien dias siguientes a la fecha en que se hubieren presentado ante él.

En caso de declaracion de nulidad, la nueva eleccion se verificará en el plazo y forma indicados en los artículos 101 y 102.

Art. 101. En la repeticion de la eleccion funcionarán la misma junta de contribuyentes, la misma comision ejecutiva de las elecciones y las mismas juntas receptoras que hubieren funcionado en la eleccion anulada, salvo que la autoridad que hiciere la declaracion la fundare en la circunstancia de ser nulo el nombramiento de alguna de esas juntas, en cuyo caso se renovará el nombramiento por la autoridad que corresponda, en conformidad a esta lei.

El escrutinio se repetirá por la junta correspondiente.

Art. 102. Cuando se declare nula una eleccion, se procederá a hacerla de nuevo dentro de veinte dias, contados desde la fecha en que la Cámara participare su acuerdo al Presidente de la República, si la nulidad fuere declarada por los procedimientos de las juntas receptoras.

Si la nulidad fuere declarada por otras circunstancias, se comenzará la renovacion de los procedimientos anulados dentro de los diez dias siguientes a la comunicacion, y todos los plazos posteriores establecidos en los títulos I y II se entenderán reducidos a la mitad.

Las carreras del 21.—Hé aquí un cuadro comparativo del movimiento habido en los trenes del Estado, desde las primeras carreras del *Valparaiso Sporting Club*, hasta las del 21 del presente, con sus respectivos productos:

Años	Pasajeros	Productos
1876	7851	3152 20
1877	4707	3420 50
1878	6634	3134
1879	7096	3267 70
1880	8531	3835 80
1881	12151	5453 65
1882	12777	6228 40
1883	7640	3579 80
1884	7930	4250 10
1885	7876	4179 90
1886	6936	3736 20

Como se vé, los años mas concurridos fueron los de 1881 y 1882 y el; año actual, uno de los mas pobres de concurrencia, desde 1879.